

Soins infirmiers 22 Pre- en postoperatieve zorg



- Bereid cliënten voor op operaties, inclusief richtlijnen voor vasten, hygiëne en vervoer
- Ondersteun cliënten emotioneel en lichamelijk vóór, tijdens en na de operatie
- Leg het verschil uit tussen sedatie, anesthesie en palliatieve sedatie
- preoperatieve checklist, anesthesie, palliatieve sedatie, steriel veld, postoperatieve zorgterminologie

De preoperatieve checklist	<i>(La checklist préopératoire)</i>	De nazorg	<i>(Les soins post-opératoires)</i>
De nuchterheidsinstructie	<i>(Les instructions de jeûne préopératoire)</i>	De ontslaginstructie	<i>(Les instructions de sortie)</i>
De opnameprocedure	<i>(La procédure d'admission)</i>	Het vervoersschema	<i>(Le planning de transport)</i>
De anesthesie	<i>(L'anesthésie)</i>	De patiëntvoorlichting	<i>(L'information au patient)</i>
De plaatselijke verdoving	<i>(L'anesthésie locale)</i>	De complicatie	<i>(La complication)</i>
De algehele narcose	<i>(L'anesthésie générale)</i>	De pijnbestrijding	<i>(La prise en charge de la douleur)</i>
De sedatie	<i>(La sédation)</i>	De pijnscore	<i>(L'échelle de la douleur)</i>
De palliatieve sedatie	<i>(La sédation palliative)</i>	De vitale functies	<i>(Les fonctions vitales)</i>
Het steriele veld	<i>(Le champ stérile)</i>	De verpleegkundige overdracht	<i>(La passation infirmière)</i>
Het sterilisatiemiddel	<i>(L'agent de stérilisation)</i>	Vastleggen (een afspraak vastleggen)	<i>(Fixer (prendre un rendez-vous))</i>
De hygiënemaatregel	<i>(La mesure d'hygiène)</i>	Fysiek ondersteunen (iemand fysiek ondersteunen)	<i>(Soutenir physiquement (aider quelqu'un physiquement))</i>
De infectiepreventie	<i>(La prévention des infections)</i>	Observeren (de patiënt observeren)	<i>(Observer (surveiller le patient))</i>
De wondverzorging	<i>(Les soins de la plaie)</i>	Vorbereiden (de patiënt voorbereiden)	<i>(Préparer (préparer le patient))</i>

1. Exercices

1. Associez chaque mot à sa définition.

- | | |
|-------------------------------|---|
| a. De nuchterheidsinstructie | 1. Verdoving waarbij de patiënt tijdens de operatie geen pijn voelt en vaak slaapt. |
| b. De preoperatieve checklist | 2. Uitleg dat de patiënt vóór de operatie een bepaalde tijd niet mag eten of drinken. |
| c. De anesthesie | 3. Lijst waarmee je controleert of alles vóór de operatie is geregeld en veilig is. |



a-2 b-3 c-1

2. Informations pour le patient : préparation à une opération (hospitalisation de jour) (QR: Audio)



Remplissez les lacunes: sedatie, anesthesie, preoperatieve, nazorg, vitale functies, nuchterheidsinstructie, vervoer, palliatieve sedatie, algehele narcose, wondverzorging, pijnbestrijding

U krijgt binnenkort een operatie als dagbehandeling. Tijdens het (1) _____ gesprek bespreekt de verpleegkundige de belangrijkste punten met u. U ontvangt een (2) _____ : eet en drink niet meer na de afgesproken tijden, zodat de (3) _____ veilig kan plaatsvinden. Douche op de dag van de ingreep en gebruik geen bodylotion of make-up. Sieraden en nagellak moeten af. Neem een actueel overzicht van uw medicijnen mee en meld het als u verkouden bent of koorts heeft.

Er zijn verschillende vormen van verdoving: bij plaatselijke verdoving blijft u wakker, bij (4) _____ wordt u slaperig en bij (5) _____ bent u volledig buiten bewustzijn. Dit verschilt van (6) _____ : die wordt alleen gebruikt om ernstig lijden in de laatste levensfase te verlichten. Na de operatie krijgt u (7) _____ met controles van (8) _____, (9) _____ en uitleg over (10) _____. Regel vooraf (11) _____ naar huis; u mag dezelfde dag niet zelf autorijden of fietsen. Bij toenemende pijn, koorts of een rode, lekkende wond neemt u contact op met de afdeling.

Vous allez bientôt subir une opération en hospitalisation de jour. Lors de l'entretien préopératoire, l'infirmier ou l'infirmière évoquera avec vous les points principaux. Vous recevrez une consigne de jeûne : ne mangez et ne buvez plus après les horaires convenus, afin que l'anesthésie puisse se dérouler en toute sécurité. Prenez une douche le jour de l'intervention et n'utilisez ni lotion corporelle ni maquillage. Les bijoux et le vernis à ongles doivent être retirés. Apportez un état à jour de vos médicaments et signalez si vous avez un rhume ou de la fièvre.

*Il existe différentes formes d'anesthésie : en anesthésie locale vous restez éveillé, lors d'une **sédation** vous devenez somnolent et lors d'une **anesthésie générale** vous êtes complètement inconscient. Cela diffère de la **sédation palliative** : celle-ci est utilisée uniquement pour soulager une souffrance importante en fin de vie. Après l'opération, vous recevrez des soins post opératoires avec des contrôles des **fonctions vitales**, la **prise en charge de la douleur** et des explications sur les **soins de la plaie**. Prévoyez à l'avance un **moyen de transport** pour rentrer chez vous ; le jour même vous ne devez ni conduire ni faire du vélo. En cas d'augmentation de la douleur, de fièvre ou d'une plaie rouge et suintante, contactez le service.*

(1) preoperatieve, (2) nuchterheidsinstructie, (3) anesthesie, (4) sedatie, (5) algehele narcose, (6) palliatieve sedatie, (7) nazorg, (8) vitale functies, (9) pijnbestrijding, (10) wondverzorging, (11) vervoer

1. Welke voorbereidingen moet de patiënt op de operatiedag doen en waarom zijn die belangrijk?

2. Leg in eigen woorden het verschil uit tussen sedatie, algehele narcose en palliatieve sedatie, en noem wat er na de operatie gecontroleerd wordt.

3. Écoutez l'extrait audio et choisissez la bonne réponse. (QR: Audio)

Vrai Faux

1. De verpleegkundige herhaalt de instructie om nuchter te blijven en controleert daarna vitale functies en pijnscore.
2. De patiënt mag tot vlak voor de opname blijven eten, zolang hij geen koffie drinkt.
3. Na de operatie krijgt de patiënt uitleg over de nazorg en is er in het vervoersschema afgesproken dat zijn partner hem komt ophalen.



1-V 2-X 3-V

4. Choisissez la bonne solution

1. Voor de opnameprocedure _____ de verpleegkundige of de patiënt nuchter is. *(Avant la procédure d'admission, l'infirmière vérifie si le patient est à jeun.)*
a. controleren b. controleerde c. controleert d. gecontroleerd
2. De arts _____ uit dat sedatie meestal betekent dat u slaperig wordt, maar nog zelf ademt. *(Le médecin explique que la sédation signifie généralement que vous devenez somnolent, mais que vous respirez encore par vous-même.)*
a. leggen b. leg c. legt d. heeft gelegd
3. Na de operatie _____ de verpleegkundige de vitale functies en noteert zij de pijnscore. *(Après l'opération, l'infirmière observe les fonctions vitales et note le score de douleur.)*
a. observeren b. observeerde c. observeert d. observeer

1. controleert 2. legt 3. observeert

5. Jeu de rôle - dialogues (QR: Audio)

Nuchterheidsinstructie bij opname

Verpleegkundige Goedemorgen Mark, ik ben Sanne, de verpleegkundige. We lopen nu de opnameprocedure en de preoperatieve checklist door, is dat goed?

Sanne: *(Bonjour Mark, je suis Sanne, l'infirmière. Nous allons maintenant revoir la procédure d'admission et la checklist préopératoire, cela vous convient ?)*

Patiënt Mark: *Ja, dat is prima. Ik ben een beetje gespannen en ik weet niet zeker of ik alles goed heb gevolgd.*

(Oui, c'est bon. Je suis un peu nerveux et je ne suis pas sûr d'avoir tout bien fait.)



Verpleegkundige *Dat is heel begrijpelijk. Even controleren: u bent nuchter volgens de*
Sanne: *nuchterheidsinstructie — geen vast voedsel sinds vannacht en alleen helder*
vocht tot uiterlijk twee uur geleden?
(C'est tout à fait normal. Pour vérifier : vous êtes à jeun selon les consignes — pas
d'aliments solides depuis la nuit dernière et uniquement des liquides clairs jusqu'à au
plus deux heures avant ?)

Patiënt Mark: *Ik heb om zes uur vanochtend nog koffie gedronken, zonder melk. Is dat een*
probleem?
(J'ai encore bu du café à six heures ce matin, sans lait. est-ce un problème ?)

Verpleegkundige *Dank dat u het zegt. Koffie wordt meestal niet als helder vocht gezien, dus ik*
Sanne: *overleg meteen met de anesthesist. Het kan betekenen dat we de operatie*
moeten uitstellen om het risico op complicaties tijdens de anesthesie te
verkleinen.
(Merci de l'avoir dit. On considère généralement que le café n'est pas un liquide clair,
donc je consulte immédiatement l'anesthésiste. Cela peut impliquer que nous devons
reporter l'intervention pour réduire le risque de complications pendant l'anesthésie.)

Verpleegkundige *Verder: heeft u gedoucht volgens de instructie en geen sieraden bij u? We*
Sanne: *voeren ook nog een infectiepreventie-ronde uit en behandelen de huid rond*
het operatiegebied met het sterilisatiemiddel.
(Autre point : avez-vous pris une douche selon les consignes et n'avez-vous pas de bijoux
sur vous ? Nous effectuons aussi un contrôle de prévention des infections et appliquons
un antiseptique sur la peau autour de la zone opératoire.)

Patiënt Mark: *Ja, ik heb gedoucht en ik heb geen sieraden bij me. Kunt u me nog vertellen*
of het een algehele narcose wordt of sedatie?
(Oui, j'ai pris une douche et je n'ai pas de bijoux sur moi. Pouvez-vous me dire si ce sera
une anesthésie générale ou une sédation ?)

Verpleegkundige *Bij sedatie bent u slaperig maar ademt u meestal zelf; bij algehele narcose*
Sanne: *bent u volledig onder narcose. De anesthesist bevestigt straks welke methode*
gebruikt wordt. Wat uw vervoer betreft: volgens het vervoersschema mag u
vandaag niet zelf rijden, iemand moet u ophalen na ontslag.
(Avec la sédation, vous êtes somnolent mais respirez généralement par vous-même ;
avec l'anesthésie générale, vous êtes complètement endormi. L'anesthésiste confirmera
bientôt la méthode utilisée. Pour le transport : selon le planning, vous ne devez pas
conduire vous-même aujourd'hui, quelqu'un devra venir vous chercher après la sortie.)

1. Welke twee dingen uit de preoperatieve checklist controleert Sanne met Mark?

6. Parler : traduire et répondre (QR: IA+)



Ik leg uit dat de patiënt... en dat hij/zij moet... / Daarna observeer ik of er... en ik let op... / Als er een complicatie is, meld ik dit aan... en volg ik de procedure...

1. Wat leg je een patiënt kort uit over nuchter blijven en persoonlijke hygiëne vóór een operatie?

2. Je ontvangt een patiënt terug van de operatiekamer. Welke drie controles doe je meteen en wat noteer je voor de verpleegkundige overdracht?

7. Écriture: E-mail (interne hôpital) (QR: IA+)

Onderwerp: **Preoperatieve checklist** – dhr. Van Dijk (laparoscopie) 10:30

Hoi,

Kun je me **vóór 10:00** even bevestigen:

- of de **nuchterheidsinstructie** is gevolgd (eten/drinken);
- de laatste **vitale functies** en **pijnscore**;
- of sieraden/prothese verwijderd zijn en het polsbandje klopt;
- of het **vervoersschema** naar de holding geregeld is.

Ik wil ook weten: is het plan **sedatie** of **algehele narcose**?

Groet,

Samira El Haddad – anesthesiemedewerker



Rédigez une réponse appropriée: *Ik heb gecontroleerd dat... / De laatste vitale functies zijn...; de pijnscore is... / Zo nodig regel ik nog... en ik laat het weten.*
